

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (2008)

Heft: 2: Kunst in der Provinz 1 = L'art en province 1 = Art in outlying areas 1

Artikel: Carmen Perrin

Autor: Perrin, Carmen

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-624826>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

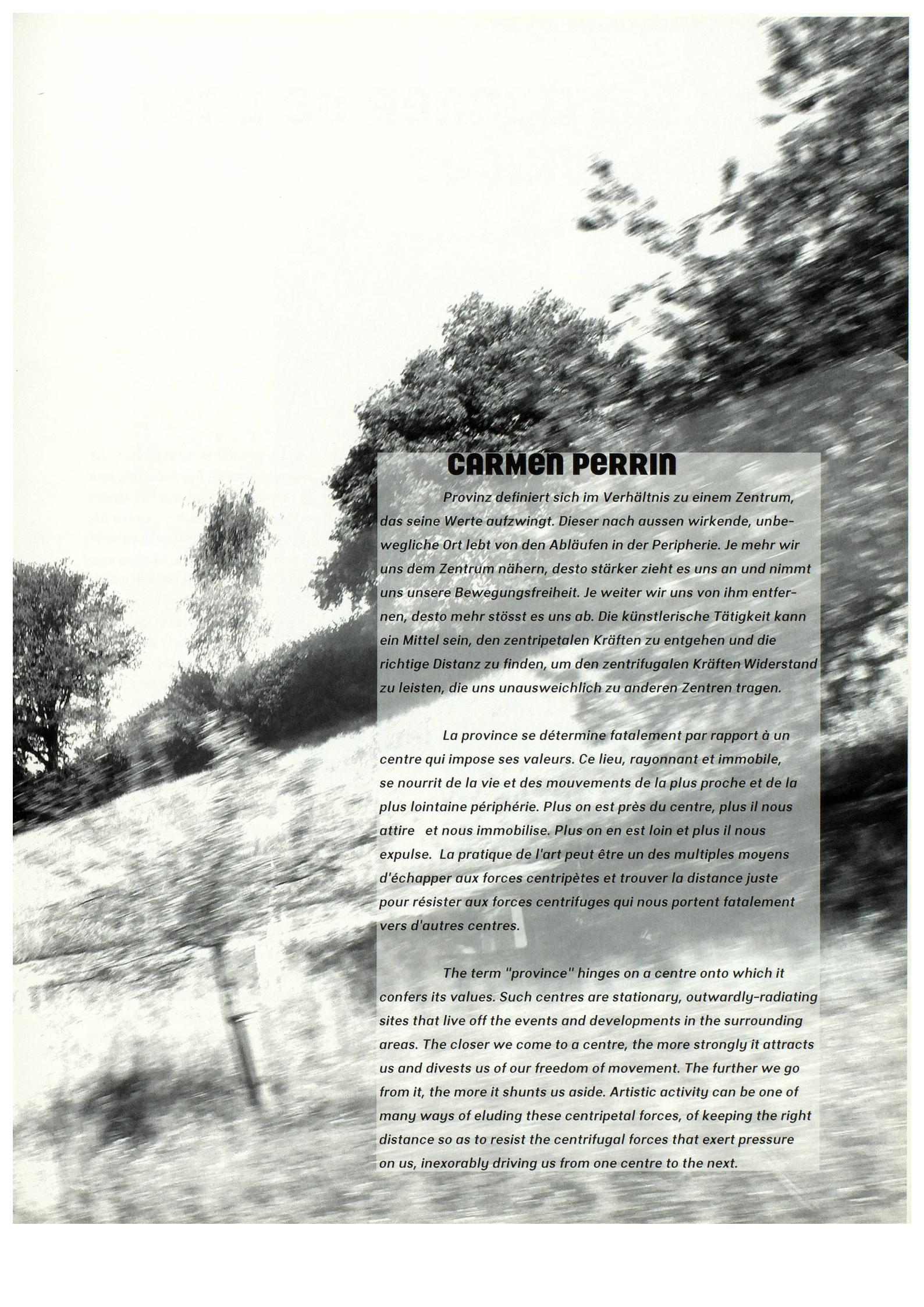
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CARMEN PERRIN

Provinz definiert sich im Verhältnis zu einem Zentrum, das seine Werte aufzwingt. Dieser nach aussen wirkende, unbewegliche Ort lebt von den Abläufen in der Peripherie. Je mehr wir uns dem Zentrum nähern, desto stärker zieht es uns an und nimmt uns unsere Bewegungsfreiheit. Je weiter wir uns von ihm entfernen, desto mehr stösst es uns ab. Die künstlerische Tätigkeit kann ein Mittel sein, den zentripetalen Kräften zu entgehen und die richtige Distanz zu finden, um den zentrifugalen Kräften Widerstand zu leisten, die uns unausweichlich zu anderen Zentren tragen.

La province se détermine fatallement par rapport à un centre qui impose ses valeurs. Ce lieu, rayonnant et immobile, se nourrit de la vie et des mouvements de la plus proche et de la plus lointaine périphérie. Plus on est près du centre, plus il nous attire et nous immobilise. Plus on en est loin et plus il nous expulse. La pratique de l'art peut être un des multiples moyens d'échapper aux forces centripètes et trouver la distance juste pour résister aux forces centrifuges qui nous portent fatallement vers d'autres centres.

The term "province" hinges on a centre onto which it confers its values. Such centres are stationary, outwardly-radiating sites that live off the events and developments in the surrounding areas. The closer we come to a centre, the more strongly it attracts us and divests us of our freedom of movement. The further we go from it, the more it shunts us aside. Artistic activity can be one of many ways of eluding these centripetal forces, of keeping the right distance so as to resist the centrifugal forces that exert pressure on us, inexorably driving us from one centre to the next.